

การพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาสำหรับนักเรียนประถมศึกษา
โรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้
The Development of Electronic Bilingual Folklore Books for the Students of
Government Primary School of Intensive Islamic-studies Curriculum in
Southern Border

สุฮัยลา บินสะมะแอ* และพารีดา หะยีเต๊ะ**

Suhaila Binsamae^{1*} and Pareeda Hayeeteh^{**}

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา*

Faculty of Humanities and Social Sciences, Yala Rajabhat University*

* First Author, E- mail: suhaila.b@yru.ac.th

**Corresponding Author, E-mail: pareeda.h@yru.ac.th

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) สร้างและพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา และ 2) ศึกษาผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา ในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐาน สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษา ในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ประชากรและกลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นประถมศึกษาที่ 3 ในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามชายแดนภาคใต้ไทย จำนวน 30 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบด้วย 1) หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา และ 2) แบบทดสอบวัดผลการเรียนรู้ก่อนเรียนและหลังเรียน สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ค่าร้อยละ และทดสอบสมมติฐานด้วย t-test ผลการวิจัย พบว่า 1) แนวทางในการสร้างและพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานของนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ไทยมี 4 องค์ประกอบ ได้แก่ ด้านเนื้อหาที่สะท้อนถึงคุณธรรมจริยธรรม ด้านภาษาสองภาษา คือ ภาษาไทยและภาษามลายู การจัดภาพประกอบ และคุณค่าและประโยชน์ที่ได้รับ 2) ประสิทธิภาพของ หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาเท่ากับ 89.02/83.26 สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ที่ 80/80 และ 3) ผลการเรียนรู้หลังเรียนด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานของนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามชายแดนภาคใต้ไทยสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญที่ระดับ 0.01

คำสำคัญ : หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ นิทานพื้นบ้านสองภาษา โรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) พื้นที่ชายแดนใต้

Received: 2022- 06 - 02

Revised: 2022- 07 - 16

Accepted: 2022- 07 - 21

Abstract

This research aims at 1) creating and developing electronic media of bilingual folklore books, 2) investigating the effectiveness of electronic bilingual folklore books, and 3) examining the achievement of learning outcomes on ethical and moral foundations. 30 students of Parthom Three (lower primary level) from government primary school of intensive Islamic-studies curriculum in the southern borders of Thailand were the research samples, whereas the electronic bilingual folklore books, pre-test and post-test exam were the research instruments. The data was analyzed to indicate Average and SD. values, while t-test was examined for hypothesis testing. The results indicated that there are four components of creating and developing electronic bilingual folklore books in terms of ethical and moral foundations. The subject matter reflecting to ethical and moral is the first component, languages of Thai and Malay regard in the second. Figures decoration and the values together with contribution display in third and fourth component respectively. Another result reported that the effectiveness of the books is at 89.02/83.26 which is higher than the standard rate of 80/80. The last research findings revealed that learning outcomes of the students after utilizing electronic bilingual folklore books on ethical and moral foundations are higher than posttest at the statistical significance of 0.01.

Keywords: Electronic books, bilingual folklore books, government school of intensive Islamic-studies curriculum in southern border

บทนำ

นิทานเกิดจากภูมิปัญญาและจินตนาการของมนุษย์ นิทานพื้นบ้านเป็นเครื่องมืออย่างหนึ่งในการสืบทอดมรดกทางวัฒนธรรมของสังคมที่สะท้อนความคิด ความเชื่อ ค่านิยม ขนบธรรมเนียม ประเพณี และวัฒนธรรมต่าง ๆ ของสังคม มนุษย์แต่งนิทานขึ้นเพื่อใช้อธิบายปรากฏการณ์ต่าง ๆ บางครั้งใช้อบรมสั่งสอนหรือให้คติในการดำเนินชีวิต เนื่องจากนิทานเป็นเรื่องราวที่สนุกสนานน่าสนใจ ผู้เล่าสามารถสอดแทรกคำสอน หรือความคิดอันดีงามไว้ให้ผู้ฟังได้รับทั้งความบันเทิงและข้อคิดที่ดี เพื่อนำไปปรับใช้ในการดำเนินชีวิต นิทานจึงมีอยู่ในทุกท้องถิ่นและมีความสำคัญในการถ่ายทอดวัฒนธรรม บ่งบอกถึงความเป็นมาและสะท้อนวิถีชีวิตของคนในแต่ละท้องถิ่น (ศิริพร ฐิตะฐาน, 2539: 35) นิทานเป็นเรื่องเล่ากันต่อๆ มาจากคนรุ่นหนึ่งสู่คนอีกรุ่นหนึ่งโดยไม่ทราบใครเป็นผู้แต่ง มีการเล่าสู่กันฟังจากปู่ย่าตายายของเรา เป็นทอดๆ กันไปรุ่นแล้วรุ่นเล่า (ประคอง นิมมานเหมินทร์, 2550:9)

ปัจจุบันเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ได้เข้ามามีบทบาทสำคัญในการศึกษา โดยเฉพาะการเรียนรู้ด้านภาษา พบว่าสื่ออิเล็กทรอนิกส์เป็นเครื่องมือสำคัญในการฝึกฝนทักษะทางภาษา ในยุคของการจัดการศึกษาที่เรียกว่าเป็น “ยุคฐานแห่งเทคโนโลยี” (Technology Based Paradigm) ที่ใช้เทคโนโลยีในการเตรียมพร้อมให้เกิดทักษะการเรียนรู้ (Learning Skills) ที่มีลักษณะของการเรียนรู้ในรูปแบบบูรณาการ เพื่อเสริมสร้างประสิทธิภาพแห่งองค์ความรู้ ทักษะ ความเชี่ยวชาญและสมรรถนะให้เกิดกับผู้เรียน ให้มีความรักที่จะเรียนรู้ตลอดชีวิต เพื่อประสิทธิภาพของการเรียนรู้สำหรับการดำรงชีวิตในสังคมที่มีการ

เปลี่ยนแปลง การเปลี่ยนผ่านการเรียนรู้จากยุคเดิมสู่ยุคดิจิทัล ต้องจัดการเรียนรู้โดยคำนึงถึงความสัมพันธ์ ระหว่างการเรียนรู้ การทำงาน และการดำรงชีวิต เน้นการจัดการเรียนรู้ตลอดชีวิต ส่งเสริมการค้นคว้าด้วยตนเองโดยนำเทคโนโลยีเข้ามาช่วยในการจัดการเรียนรู้ให้มากที่สุด ครูเป็นเพียงผู้ชี้แนะแนวทางในการเรียนรู้ ตามหลักสูตรและมุ่งการวัดผลและประเมินผลเพื่อดูการพัฒนาการมากกว่าการวัดผลสัมฤทธิ์ (Gerdruang, 2017 : 175)

การศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวข้องพบว่า หนังสืออิเล็กทรอนิกส์เป็นสื่อการเรียนการสอนที่สามารถช่วย ส่งเสริมการเรียนรู้ให้มีความน่าสนใจ และกระตุ้นผู้เรียนให้เกิดความต้องการที่จะเรียนรู้ได้ ซึ่งสอดคล้องกับ ทฤษฎีการเรียนรู้ของ โรเบิร์ต กาเย ที่กล่าวถึงสิ่งเร้าความสนใจว่าผู้สอน ควรมีการจูงใจและกระตุ้นความ สนใจของผู้เรียน โดยสามารถใช้ภาพกราฟิก แสง สีหรือเสียงประกอบการสอน โดยสื่อที่สร้าง นั้นต้องเกี่ยวข้องกับ เนื้อหาและมีความน่าสนใจ (Gagne; Briggs; Wagar, 1974: 99-119) กอปรกับวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ ปัจจุบัน คือมุ่งเน้นให้มีการนำนวัตกรรม สื่อและเทคโนโลยีมาประยุกต์ใช้กับการเรียนการสอน การนำหนังสือ อิเล็กทรอนิกส์มาใช้เป็นสื่อเสริมการเรียนรู้เนื่องจากหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ รูปแบบใหม่ สามารถแทรกรูปภาพ เสียง ภาพเคลื่อนไหว แบบทดสอบ สามารถเชื่อมโยงไปยังส่วนต่าง ๆ ของบทเรียนในหนังสือและ เว็บไซต์ ตลอดจนมี ปฏิสัมพันธ์และสามารถโต้ตอบกับผู้เรียนได้ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ ธนาพร ปัญญามรัตน์และอนุช สุทธิธน กุล (2557: 34-43) ที่กล่าวถึงการใช้สื่อมัลติมีเดียประกอบการสอนสามารถทำให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้รวดเร็ว และ แม่นยำมากขึ้น และงานวิจัยของ ไกรพ เจริญโสภา (2554: 1-71) ที่กล่าวว่า ผู้เรียนที่เรียนจากหนังสือ อิเล็กทรอนิกส์ มีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 ทั้งนี้ ผลการวิจัย Mueangkaew (2018:30) พบว่า หนังสืออิเล็กทรอนิกส์เป็นสื่อการเรียนรู้ที่มีส่วนช่วยให้ผู้เรียนเกิด การเรียนรู้ตามวัตถุประสงค์อย่าง มีประสิทธิภาพ ช่วยให้ผู้เรียนสะดวกต่อการทบทวนความรู้ด้วยตนเองใน ระยะเวลาที่จำกัดและยังสามารถนำไปประยุกต์ใช้กับการพัฒนาการเรียนการสอนในรายวิชาต่าง ๆ ได้

ปัจจัยพื้นฐานที่ส่งผลต่อพัฒนาคุณภาพการศึกษาในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่สำคัญอย่างหนึ่ง คือ การขาดสื่อและเทคโนโลยีในการจัดการเรียนการสอน การพัฒนาสื่อการเรียนการสอนและเทคโนโลยี สิ่ง เหล่านี้จะส่งผลกระทบต่อการยกระดับคุณภาพด้านการศึกษาในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ (อำนาจ วิทยานวัต, 2553) ซึ่งการนำสื่อหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นี้มาพัฒนาที่บ้านสองภาษามาใช้นั้น เป็นการยกระดับการจัดการศึกษาในพื้นที่ สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ เป็นแนวทางที่ควรได้รับการพัฒนากระบวนการจัดการเรียนการสอน ดังนั้นคณะผู้วิจัย จึงตระหนักถึงปัญหาและเห็นความสำคัญของสื่อเทคโนโลยีสารสนเทศ และการสื่อสารผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ใน การจัดการเรียนการสอนด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นี้มาพัฒนาที่บ้านสองภาษา ส่งเสริมการเรียนรู้ที่มีผลต่อการพัฒนา ความรู้ของผู้เรียน มีการสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมเข้าด้วยกัน นำไปสู่ความสามารถในการใช้ทักษะทาง ภาษา ทั้งภาษาไทยและภาษามลายูมาตรฐานสูงขึ้น นอกจากนี้ยังสามารถส่งเสริมการรู้หนังสือได้อย่างแท้จริง

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสร้างและพัฒนาสื่ออิเล็กทรอนิกส์นิตานพบ้านสองภาษาสำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษา ในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้
2. เพื่อศึกษาผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิตานพบ้านสองภาษา ในเรื่อง คุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานสำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษา ในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ไทย

สมมติฐานการวิจัย

1. หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาที่พัฒนาขึ้นมีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80
2. นักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนใต้ สามารถเข้าใจคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานทั้ง 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญูตเวที 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา จากการเรียนรู้ด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษาที่คณะผู้วิจัยได้สร้างและพัฒนา

วิธีดำเนินการวิจัย

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากรและกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนระดับประถมศึกษาชั้นปีที่ 3 ของโรงเรียนรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ของไทย จำนวน 30 คน วิธีการเลือกกลุ่มตัวอย่างโดยเลือกจากตัวแทนโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ คือ จังหวัด ยะลา ปัตตานี และ นราธิวาส จังหวัดละ 1 โรงเรียน ๆ ละ 10 คน คณะผู้วิจัยได้ทำการเลือกกลุ่มตัวอย่างโดยวิธีการสุ่มแบบเจาะจง (Purposive Sampling) เป็นลักษณะตัวแทนของประชากร

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้ มี 2 เครื่องมือ

1. หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับด้านคุณธรรมจริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญูตเวที 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา
2. แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษามลายูด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา โดยสร้างข้อสอบตามวิเคราะห์เนื้อหาของนิทาน เป็นแบบปรนัย 4 ตัวเลือก จำนวน 30 ข้อ ให้คะแนนข้อละ 1 คะแนน รวม 30 คะแนน ซึ่งข้อสอบแบ่งออกเป็น 2 ตอน คือ ตอนที่ 1) เป็นข้อสอบวัดความเข้าใจด้านคุณธรรมจริยธรรม จำนวน 15 ข้อ 15 คะแนน และตอนที่ 2) เป็นข้อสอบวัดความเข้าใจด้านคำศัพท์ภาษามลายู จำนวน 15 ข้อ 15 คะแนน

การเก็บรวบรวมข้อมูล

คณะผู้วิจัยได้ดำเนินการตามระเบียบวิธีการวิจัย ซึ่งมีรายละเอียดและขั้นตอนในการดำเนินการดังต่อไปนี้

1. ขั้นตอนการวิจัยเพื่อศึกษาข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับการพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ (E-book) นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาชั้นปีที่ 3 ของโรงเรียนรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ไทย ได้แก่ การศึกษาวิเคราะห์ตำราและเอกสารที่เกี่ยวข้อง แนวคิดทฤษฎีและงานวิจัยเกี่ยวกับการสื่อสาร คุณธรรมจริยธรรมและการสร้างนิทานสำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษา เพื่อนำข้อมูลเหล่านี้มาเป็นแนวทางในการสร้างนิทานเพื่อให้ได้นิทานที่ตรงกับวัตถุประสงค์เหมาะสมกับกลุ่มเป้าหมายและมีความน่าสนใจ
2. ขั้นตอนการรวบรวมข้อมูลด้านเนื้อหาของนิทาน คณะผู้วิจัยได้วิเคราะห์เนื้อหาในนิทานมลายูที่มีความโดดเด่นในด้านคุณธรรม จริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญูตเวที 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่

ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา เพื่อสร้างและพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ไทย

3. ขั้นตอนการพัฒนาเพื่อดำเนินการพัฒนาและหาประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ด้านคุณธรรมจริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญู กตเวทิต์ 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ เกณฑ์ประสิทธิภาพที่ตั้งไว้คือ 80/80

4. ขั้นตอนการดำเนินการทดลองจากกลุ่มประชากรตัวอย่าง เพื่อนำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา ที่ได้รับการพัฒนาโดยอาศัยหลักการสื่อสารเพื่อการโน้มน้าวใจและหลักการสร้างนิทานสำหรับเด็กปฐมวัยมาเป็นแนวทางในการสร้างนิทานที่มีเนื้อหาด้านคุณธรรม จริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญู กตเวทิต์ 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ทดลองใช้กับกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 3 เรื่อง วัน ๆ ละ 1 ชั่วโมงต่อ 1 เรื่อง ใช้ระยะเวลารวมทั้งสิ้น 3 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ มีขั้นตอนดังต่อไปนี้ 1) ชี้แจงผู้ปกครองถึงขั้นตอนและวิธีในการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา 2) นักเรียนทำแบบทดสอบวัดผลการเรียนรู้ก่อนเรียน 3) ทดลองการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ และ 4) นักเรียนทำแบบทดสอบวัดผลการเรียนรู้หลังเรียน

5. ขั้นตอนการพัฒนาและปรับปรุงหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ด้านคุณธรรมจริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญู กตเวทิต์ 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา ให้แก่นักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้

การวิเคราะห์ข้อมูล

คณะผู้วิจัยทำการวิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้สถิติในการวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้

1. การวิเคราะห์คุณภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 ท่าน

2. การตรวจประสิทธิภาพเครื่องมือสำหรับการวิจัย ได้แก่ ประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานนิทานพื้นบ้านสองภาษา (ภาษาไทยและภาษามลายู) สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้

3. การหาค่าดัชนีความสอดคล้อง (Index of Item-Objective Congruence, IOC) ของแบบทดสอบวัดผลการเรียนรู้กับจุดประสงค์การเรียนรู้

4. การวิเคราะห์เปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนจากการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนด้วยวิธีการทดสอบค่าสถิติ t-test (dependent sample)

ผลการวิจัย

จากการวิจัยคณะผู้วิจัยค้นพบข้อมูลสำคัญหลายประการเกี่ยวกับประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิตานพินบ้านสองภาษาที่สร้างขึ้นและพัฒนา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดังต่อไปนี้

1. ผลการประเมินคุณภาพหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิตานพินบ้านสองภาษา

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลคุณภาพลักษณะประชากรและกลุ่มตัวอย่างสำหรับทดสอบประสิทธิภาพหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิตานพินบ้านสองภาษา จากผู้เชี่ยวชาญด้านเนื้อหาและเทคนิค จำนวน 3 ท่าน ให้ความเห็นเกี่ยวกับคุณภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิตานพินบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ไทย

ตารางที่ 1 ตารางแสดงค่าคะแนนเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานจากการประเมินของผู้เชี่ยวชาญด้านเนื้อหา

ระดับความ ความเห็นของผู้เชี่ยวชาญ (n = 3)			
รายการประเมิน	$\bar{X}$	S.D	ระดับ คุณภาพ
1. ลักษณะของเนื้อหา			
1.1 เนื้อเรื่องมีความน่าสนใจและง่ายต่อการทำความเข้าใจ	4.33	0.55	มาก
1.2 เนื้อเรื่องมีความสอดคล้องกับชีวิตประจำวันของนักเรียน	4.67	0.89	มากที่สุด
1.3 ความยาวของเนื้อหาเหมาะสมกับวัยและความสนใจของนักเรียน	4.00	0.55	มาก
1.4 สามารถถ่ายทอดเนื้อหาเพื่อส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมแก่นักเรียนได้	4.00	0.555	มาก
ผลรวมรายข้อ	4.67	0.59	มากที่สุด
2. ลักษณะการใช้ภาษา (ภาษาไทย - ภาษามลายู)			
2.1 การใช้ภาษาสื่อความหมายชัดเจน	4.00	0.55	มาก
2.2 ภาษาและภาพมีความสอดคล้องกัน	4.00	0.55	มาก
2.3 ภาษาชวนติดตามและสร้างแรงจูงใจให้นักเรียนสนใจ	4.67	0.89	มากที่สุด
2.4 ใช้ประโยคที่สั้นๆ เข้าใจง่ายเหมาะสมกับวัยเด็กและระดับการศึกษาของนักเรียน	4.33	0.55	มาก
ผลรวมรายข้อ	4.67	0.59	มากที่สุด
3. ลักษณะการจัดภาพประกอบ			
3.1 ภาพปกมีความเหมาะสมกับชื่อเรื่อง	3.00	0.55	ปานกลาง
3.2 รูปภาพประกอบมีความสวยงามและน่าสนใจ	3.00	0.55	ปานกลาง
3.3 ภาพประกอบและเนื้อเรื่องมีความสอดคล้องกัน	4.00	0.55	มาก
3.4 ภาพมีขนาดพอเหมาะกะวัย สวยงาม ดึงดูดให้อยากชมและช่วยส่งเสริมจินตนาการ	3.00	0.55	มาก
ผลรวมรายข้อ	4.00	0.50	มาก

4.คุณค่าและประโยชน์ที่ได้รับ			
4.1 ส่งเสริมให้นักเรียนมีคุณธรรมจริยธรรมด้านการใช้สติปัญญา	4.33	0.55	มากที่สุด
4.2 เนื้อเรื่องนิทาน 2 ภาษาช่วยให้นักเรียนมีคุณธรรมจริยธรรมมากขึ้น	4.66	0.89	มากที่สุด
4.3 สอดคล้องกับการส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมด้านการใช้สติปัญญา	4.00	0.55	มาก
4.4 สามารถนำความรู้จากนิทานพื้นบ้านสองภาษาไปใช้ในชีวิตประจำวันได้	4.67	0.89	มาก
ผลรวมรายข้อ	4.67	0.59	มากที่สุด

จากตารางที่ 1 การประเมินคุณภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่อส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรม ที่คณะผู้วิจัยได้พัฒนาขึ้น พบว่า มีความเหมาะสมอยู่ในระดับดีมากที่สุด โดยมีค่าเฉลี่ยรวมเท่ากับ 4.67 และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 0.58 เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อพบว่า ค่าเฉลี่ยของระดับความคิดเห็นสูงสุดอยู่ที่ด้าน เนื้อหาและด้านคุณค่าและประโยชน์ที่ได้รับ ที่ระดับ 4.67 ส่วนค่าเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 0.16 ส่วนค่าเฉลี่ยระดับความคิดเห็นที่อยู่ในระดับต่ำที่สุด อยู่ที่ยุทธศาสตร์การจัดภาพประกอบที่ระดับ 4.00 ส่วนค่าเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 0.50

2. ประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา

ผลการทดสอบประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ เพื่อพัฒนาในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐาน โดยกำหนดเกณฑ์การทดสอบประสิทธิภาพ E1/E2 เท่ากับ 80/80

ตารางที่ 2 ผลการหาประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดังนี้

การหาประสิทธิภาพ	N	ค่าประสิทธิภาพที่กำหนดไว้ (E1/E2)	ค่าประสิทธิภาพที่ได้ (E1/E2)	ความหมาย
แบบรายคน	2	80/80	70.42/71.73	ต่ำกว่าเกณฑ์
แบบกลุ่มย่อย	10	80/80	72.40/76.60	ต่ำกว่าเกณฑ์
แบบกลุ่มใหญ่	30	80/80	83.26/89.02	ตามเกณฑ์

จากตารางที่ 2 พบว่า หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ที่คณะผู้วิจัยได้พัฒนาขึ้น มีประสิทธิภาพสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ โดยมีค่าประสิทธิภาพที่ได้เท่ากับ 83.26/89.02 สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ที่ 80/80

3. ผลสัมฤทธิ์ก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้

การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ซึ่งได้ให้นักเรียนทำแบบทดสอบก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา โดยใช้แบบทดสอบวัดความเข้าใจด้านคุณธรรมจริยธรรม 3 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความกตัญญูกตเวที 2) ด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) ด้านการใช้สติปัญญา นำมาเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนกลุ่มตัวอย่าง ดังนี้

ตารางที่ 3 แสดงผลการเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้

การทดสอบ	N	คะแนนเต็ม	$\bar{X}$	S.D.	t-test	Sig
ผลสัมฤทธิ์ ก่อนเรียน	30	30	19.18	4.38	1.69	.000*
ผลสัมฤทธิ์ หลังเรียน	30	30	21.63	4.65		

*นัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01

จากตารางที่ 4 พบว่า ผลสัมฤทธิ์ก่อนและหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา เพื่อพัฒนาคุณธรรมและจริยธรรมของนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ของไทย จำนวน 30 คน พบว่า หลังการใช้มีค่าสูงกว่าก่อนการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01 โดยก่อนการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ พบว่ามีค่าเท่ากับ ($\bar{X} = 19.18$, S.D. = 4.38) และหลังการใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา มีค่าเท่ากับ ($\bar{X} = 21.63$, S.D. = 4.65) เมื่อวิเคราะห์ทางสถิติ พบว่า คะแนนจากการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา มีคะแนนเฉลี่ยสูงกว่าก่อนใช้หนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01 จึงแสดงว่าหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ที่ผู้วิจัยได้พัฒนาขึ้นมีประสิทธิภาพเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ 80/80

อภิปรายผลการวิจัย

ผลของการสร้างและการพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ไทยเพื่อส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรม ที่ผู้วิจัยพัฒนาขึ้นมีประสิทธิภาพเท่ากับ 89.02/83.26 สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด 80/80 โดยมีการออกแบบนำเสนอเนื้อหาบทนิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา คือ ภาษาไทยและภาษามลายู ภาพประกอบ (ภาพนิ่ง) และแสดงถึงคุณค่าเพื่อนำไปใช้ประโยชน์ ประสิทธิภาพของหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ที่ได้พัฒนาขึ้น ทั้งด้านเนื้อหา ด้านการใช้ภาษา ด้านการจัดภาพประกอบ ด้านคุณค่าและคุณประโยชน์ที่ได้รับ นอกจากนั้น กอปรกับวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ในศตวรรษที่ 21 คือมุ่งเน้นให้มีการนำนวัตกรรม สื่อและเทคโนโลยีมา

ประยุกต์ใช้ในการจัดการเรียนการสอน เพื่อให้สอดคล้องกับการเรียนรู้ในยุคปัจจุบัน ในศตวรรษที่ 21 การนำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์มาใช้เป็นสื่อเสริมการเรียนรู้เนื่องจากหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ รูปแบบใหม่ สามารถแทรกรูปภาพ เสียง คำศัพท์พร้อมความหมาย ส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมแก่ผู้เรียน ตลอดจนมีปฏิสัมพันธ์และสามารถโต้ตอบกับผู้เรียนได้ ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ ธนาพร ปัญญาอมรัตน์และอนุช สุทธิธัญกุล (2557: 34-43) ที่กล่าวถึงการใช้สื่อมัลติมีเดียประกอบการสอนสามารถทำให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้รวดเร็วและแม่นยำมากขึ้น และงานวิจัยของ ไกรพ เจริญโสภา (2554: 1-71) ที่กล่าวว่า ผู้เรียนที่เรียนจากหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ มี ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 ดังนั้น การนำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ มาเป็นสื่อเสริมการเรียนรู้ที่มีผลต่อการพัฒนาความรู้ของผู้เรียน ทำให้ผู้เรียนมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนดีขึ้น

ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษามลายูด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา ในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานของนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ของไทย พบว่า นักเรียนมีผลการเรียนรู้หลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01 ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ ปิมภา ร่วมสุข และคณะ (2558) ที่ได้ศึกษาการสื่อนิทานเพื่อพัฒนาพฤติกรรมคุณธรรมจริยธรรมด้านความมีน้ำใจของกลุ่มตัวอย่าง โดยค่าคะแนนเฉลี่ยการทำแบบทดสอบพฤติกรรมคุณธรรมด้านความมีน้ำใจหลังการทดลองสูงกว่าก่อนการทดลองเล็กน้อย กลุ่มตัวอย่างแสดงพฤติกรรมความมีน้ำใจต่อครูและเพื่อนเพิ่มมากขึ้นนอกจากนี้กลุ่มตัวอย่างยังเลียนแบบพฤติกรรมที่ดีของตัวละครอีกด้วย

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ (E-book) นิทานพื้นบ้านสองภาษาสำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลาม (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ไทย ที่ผู้วิจัยได้พัฒนาขึ้นมานั้น สามารถเป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนเพื่อส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐาน 3 ประเด็น คือ 1) นิทานเรื่องปูลาเยอ ลาปี ส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมด้านความกตัญญูกตเวที 2) นิทานเรื่องหมาป่ากับต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์ ส่งเสริมด้านความพอใจในสิ่งที่ตนมี และ 3) นิทานสิงโตกับสุนัขจิ้งจอก ที่มุ่งชี้ให้เห็นถึงคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานด้านการใช้สติปัญญามากกว่าการใช้อารมณ์ในการแก้ปัญหา โดยที่นักเรียนสามารถเรียนรู้ด้วยตนเอง และสามารถนำเอาความรู้ที่ได้จากหนังสือนิทานพื้นบ้านสองภาษามาปรับใช้ในชีวิตประจำวันได้ สอดคล้องกับงานวิจัยของ

สรุปผลการวิจัย

ผลการวิจัยในครั้งนี้สามารถสรุปเป็นแนวทางในการสร้างและพัฒนาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์พื้นบ้านสองภาษา สำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ของไทย ได้แก่ 1) ด้านเนื้อหาที่สะท้อนถึงคุณธรรมจริยธรรม 2) ทักษะด้านภาษาไทย และภาษามลายู 3) ลักษณะการจัดภาพประกอบ และ 4) คุณค่าและประโยชน์ที่ได้รับ

ผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์นิทานพื้นบ้านมลายูสองภาษา ในเรื่องคุณธรรมจริยธรรมพื้นฐานของนักเรียนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนของรัฐที่ใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา (แบบเข้ม) ในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ไทย พบว่ามีประสิทธิภาพเท่ากับ 89.02/83.26 สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด 80/80 ผลการเรียนรู้ด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ พบว่า ผลการเรียนรู้หลังเรียนด้วยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์สูงกว่าก่อนเรียน โดยแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01 การจัดการเรียนรู้โดยหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ ทำให้นักเรียนสามารถเรียนรู้ได้ดีขึ้นตามศักยภาพ เป็นสื่อการเรียนรู้ ที่ช่วยดึงดูดใจนักเรียนให้จดจ่ออยู่กับบทเรียนได้เป็นอย่างดี

บรรณานุกรม

- ไกรพ เจริญโสภ. 2554. หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ E-Book วิชาการพิมพ์ดิจิทัลสำหรับนักศึกษาปริญญาตรี มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา. (รายงานการวิจัย). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา.
- ธนาพร ปัญญาอมรวัฒน์และอนุช สุทธิธนกุล. (2557). การพัฒนาสื่อมัลติมีเดียสำหรับการเรียนการสอน ภาษาจีนพื้นฐาน. ในการประชุมวิชาการปัญญาภิวัฒน์ครั้งที่ 4 (น.34-43). กรุงเทพฯ: สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์.
- ประคอง นิมมานเหมินทร์.2550.วรรณคดีท้องถิ่น.กรุงเทพฯ.โครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- ปิมปภา ร่วมสุข, ขวัญจิต ศศิวงศาโรจน์,นันทยา ดวงภุมเมศ และชนบพร วงศ์ภาพสินธุ์. 2558. การสร้างสื่อนิทานเพื่อพัฒนาพฤติกรรมคุณธรรมด้านความมีน้ำใจในเด็กปฐมวัย. Vol. 8 No. 1 (2015): ฉบับภาษาไทย มนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ และศิลปะ (มกราคม - เมษายน 2558)
- ศิริพร ฐิตะฐาน. 2539. ในท้องถิ่นมีนิทานและการเล่น: การศึกษาคติชนในบริบททางสังคมไทย. กรุงเทพฯ: พิมพ์เศ พรินต์ติ้งเซ็นเตอร์.
- อำนาจ วิทยานวัต และคณะ. 2553. การดำเนินงานการประกันคุณภาพการศึกษาของโรงเรียนในเขตพัฒนาพิเศษเฉพาะกิจจังหวัดชายแดนภาคใต้. (ทุนอุดหนุนวิจัยสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ). กรุงเทพฯ,สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน.
- Atiporn Gerduang.2017. Empowering Learning in the 21st Century for Thailand. Society in the Digital Age.Lampang Rajabhat University Journal. ISSN 2286 – 8658 Volume 6 No.1 January - June 2017 (173-175).
- Gagne, M. R., Briggs, J.L., and Wagar, W. (1974). The principles of instructional design. (4 th ed.). New York: Holt.
- Siriphat Mueangkaew, Kulsirin Aphiratvoradej.2018. Development of electronic book (E-book) on Neighboring Countries Language and Culture Course for first year students in Bansomdejchaopraya Rajabhat University. CMU Journal of Education ,Vol .2 No .1 2018 (18-32)